

Anlage A - TEILNAHMEBEDINGUNGEN
Allegato A - CAPITOLATO CONDIZIONI E DI PARTECIPAZIONE

Öffentliche Versteigerung
Verkauf des Fahrzeugs Jimny Suzuki

Pubblico incanto
Vendita dell'autovettura Suzuki Jimny

ART.1 - VERKAUFENDE KÖRPERSCHAFT

Die verkaufende Körperschaft ist die Stadtgemeinde Brixen als Eigentümerin des betreffenden Personenkraftwagens.

Für das Verfahren zuständig:

Finanzdienste
Maria Hueber Platz 3
39042 Brixen
Tel. 0472 – 062092 oder 0472 - 062093
Zertifizierte E-Mail (PEC):

servizifinanziari.bressanone@legalmail.it

Verantwortlicher des Verfahrens:

dott. Josef Pfattner, Verantwortlicher der Finanzdienste
– Inventar der beweglichen Güter

ART. 2 – GEGENSTAND DES VERKAUFS

Verkauft wird :

- 1 Personenkraftwagen des Typs „**Suzuki Jimny 1.3**“, Fahrgestellnummer: JSAFJB43V00192998, Benzinmotor, Zulassungsjahr: 2004, Kilometerstand: 39.360 km, 82 PS (60kw)

Es wird darauf hingewiesen, dass das Fahrzeug wartungsbedürftig ist, die letzte Revision (10/2022) jedoch bestanden hat.

Eine Testfahrt oder eine Besichtigung des Fahrzeugs ist nicht möglich.

Der Gegenstand wird in dem Zustand, in dem er sich beim Verkauf befindet, abgetreten.

Der **Ausgangspreis für den Verkauf beträgt Euro 5.000,00** (Fünftausend,00).

ART. 3 - ZUSCHLAGSVERFAHREN

Um an Versteigerung am 13.07.2023 im Sitzungssaal der Finanzdienste teilnehmen zu können, muss der unter Art.5 genannte Umschlag mit den notwendigen Dokumenten (unterschiedenes Dokument „Teilnahmebedingungen“ und Kautions) innerhalb der Einreichfrist abgegeben worden sein.

Während der Versteigerung können die Bieter, startend vom Ausgangspreis von Euro 5.000,00, in mehreren Runden ihre Angebote abgeben, wobei nach dreimaligem Aufruf ohne steigendes Angebot schließlich den Zuschlag erhält.

Gebote unter dem genannten Ausgangspreis sind nicht zulässig.

ART. 1 – ENTE ALIENANTE

Il soggetto cedente è il Comune di Bressanone, in qualità di Ente proprietario dell'autovettura.

Competente per il procedimento:

Servizi finanziari
Piazza Maria Hueber 3
39042 Bressanone
Tel. 0472 – 062092 oppure 0472 - 062093
Posta Elettronica Certificata (PEC):

servizifinanziari.bressanone@legalmail.it

Responsabile del procedimento:

dott. Josef Pfattner, responsabile dei Servizi Finanziari – inventario dei beni mobili

ART. 2 – OGGETTO DELLA VENDITA

L'oggetto della vendita è:

- 1 autovettura del tipo "**Suzuki Jimny 1.3**", telaio: JSAFJB43V00192998, motore a benzina, anno di immatricolazione: 2004, chilometraggio: 39.360 km, 82 PS (60kw)

Viene sottolineato, che l'autovettura ha necessità di manutenzione, che però a ha passato l'ultima revisione (10/2022)

Non è possibile effettuare un test drive o un'ispezione del veicolo.

L'oggetto viene ceduto nello stato in cui si trova al momento della vendita.

Il **prezzo base di vendita ammonta a Euro 5.000,00** (Cinquemila,00).

ART. 3 – PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

Per poter partecipare all'asta del 13.07.2023 nella sala riunioni dei Servizi Finanziari, è necessario aver presentato entro il termine di presentazione il plico secondo art. 5 con i documenti necessari (documento firmato "Condizioni di partecipazione" e cauzione) secondo le modalità dell'art. 5.

Durante l'asta gli offerenti, a partire dal prezzo base di Euro 5.000,00, potranno presentare in più turni le loro offerte e aggiudicandosi infine la gara dopo tre chiamate senza offerte in aumento..

Non sono ammesse offerte più basse del predetto prezzo base.

Die Angebote, welche während der Versteigerung abgegeben werden, sind bindend und werden im Protokoll der Versteigerung schriftlich festgehalten.

Der Zuschlag wird auch dann definitiv erteilt, wenn nur ein Bieter an der Versteigerung teilnimmt.

ART. 4 – KAUTION

Als Kaution für die Teilnahme an der Versteigerung muss der Bieter **10% (zehn Prozent) des Ausgangspreises, also 500 Euro**, mittels Bestätigung der Einzahlung beim Schatzmeister der Gemeinde Brixen (IBAN IT07Z0830758221000300097004, Betreff: „Versteigerung Suzuki Jimny“) hinterlegen.

Die Einzahlungsbestätigung muss in den Umschlag **laut Art.5 gegeben werden**, der die Dokumente enthält, die für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendig sind. Die Verwaltung behält sich das Recht vor, im Sinne des Artikels 2932 Z.G.B. gerichtlich die spezifische Durchführung der Vertragsabschlusspflicht zu fordern oder die Kaution einzubehalten, vorbehaltlich höherer Schäden.

Die als Kaution erfolgte Einzahlung des Zehntels des Ausgangspreises wird als Anzahlung des Zuschlagspreises gelten.

Die oben genannten Kauttionen, die von den nicht zuschlagsempfangenden Bietern eingezahlt wurden, werden bei Ablauf der 180 Tage ab Zuschlagsdatum zurückerstattet.

Mit der Einreichung der Kaution von 10% bestätigt der Bieter, in sämtliche Verkaufsbedingungen Einsicht genommen zu haben und sie anzunehmen. Eventuelle in der eingereichten Dokumentation eingefügte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht berücksichtigt.

ART. 5 – EINREICHUNG DER DOKUMENTE

Wer an der öffentlichen Versteigerung teilnehmen will, muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist per Post (Einschreibebrief) oder eigenhändig die nachfolgend aufgelisteten Dokumente in einem verschlossenen und auf allen Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag bei der folgenden Adresse einreichen:

**Stadtgemeinde Brixen
Bürgerschalter
Maria Hueber Platz 3
39042 Brixen**

Einreichfrist: 12.07.2023, 12:00 Uhr

Als Bestätigung der Einreichung der Dokumente innerhalb der festgelegten Frist und somit seiner Gültigkeit gilt der Eingangsstempel bei der Gemeindeverwaltung.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Umschläge, welche nicht innerhalb der o. g. **verbindlichen Frist** eingehen, zu den Zwecken der Teilnahme an der öffentlichen

Le offerte presentate durante l'asta sono vincolanti e saranno registrate per iscritto nel protocollo dell'asta.

L'aggiudicazione sarà definitiva anche in presenza di una sola offerta valida.

ART. 4 – CAUZIONE

A garanzia per la partecipazione all'asta, l'offerente deve versare il **10% (dieci per cento) del prezzo base di vendita, cioè 500 Euro**, a mezzo di certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere del Comune di Bressanone (IBAN IT07Z0830758221000300097004, oggetto: "asta per Suzuki Jimny").

Il certificato dell'avvenuto pagamento è da **inserire nel plico secondo art.5** contenente i documenti necessari per partecipare alla gara. L'amministrazione si riserva di chiedere giudizialmente l'esecuzione specifica dell'obbligo di contrarre ai sensi dell'articolo 2932 del codice civile oppure incamerare la cauzione, salvi i maggiori danni.

Il decimo del prezzo base, qualora effettivamente versato a titolo di cauzione, sarà imputato in acconto del prezzo di aggiudicazione.

Le predette garanzie, prestate dai non aggiudicatari, verranno restituite alla scadenza dei 180 giorni dalla data di aggiudicazione.

Con la presentazione della garanzia di 10% l'offerente conferma di avere preso conoscenza di tutte le condizioni di vendita e di accettarle: non verranno prese in considerazione eventuali condizioni o riserve inserite nella documentazione presentata.

ART. 5 – PRESENTAZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE

Chiunque intenda partecipare al pubblico incanto deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con plico raccomandato o consegna a mano, i documenti appresso indicati, in plico sigillato controfirmato su tutti i lembi di chiusura al seguente indirizzo:

**Comune di Bressanone
Sportello del cittadino
Piazza Maria Hueber 3
39042 Bressanone**

Entro le ore 12.00 del 12.07.2023

Ai fini della validità della presentazione della documentazione nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo dell'Amministrazione comunale.

Si avverte che non saranno presi in considerazione ai fini della partecipazione al pubblico incanto i plichi che non perverranno entro il **termine perentorio** di ricezione

Versteigerung nicht berücksichtigt werden, auch falls die nicht erfolgte oder verspätete Einreichung auf Gründe höherer Gewalt, auf zufällige Umstände oder auf Verantwortung von Dritten zurückzuführen ist.

Auf dem Umschlag muss Folgendes angegeben werden:

1. der genaue Name/Benennung und die genaue Adresse des Bieters;
2. der nachfolgende Wortlaut: **“Öffentliche Versteigerung vom 13.07.2023 - Verkauf des Fahrzeugs Jimny Suzuki“**;
3. die Adresse der Gemeindeverwaltung.

Das eingereichte Dokumente dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.

In den oben genannten verschlossenen Umschlag müssen folgende Dokumente gegeben werden:

1. Die vom Bieter zur Annahme lesbar auf allen Seiten unterzeichneten **vorliegenden Teilnahmebedingungen** (Anlage A)
2. das ausgefüllte und unterschriebene Teilnahmegesuch mit beigelegter Fotokopie des Personalausweises (Anlage B)
3. Einzahlungsbestätigung der Kautions beim Schatzmeister **in Höhe von 10% (=500,00 Euro)** des Ausschreibungspreises;

ART. 6 – DURCHFÜHRUNG DER ÖFFENTLICHEN VERSTEIGERUNG

Ort, Uhrzeit und Datum der Durchführung: Sitzungssaal Büro Rechnungswesen und Finanzen, 3. Stock des Gemeindehauses am Maria Hueber Platz 3, Brixen, **13.07.2023, 10:30 Uhr.**

Der Verfahrensverantwortliche eröffnet nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der von den Teilnehmern eingereichten Unterlagen das Verfahren.

ART. 7 – WEITERE INFORMATIONEN

Eventuelle weitere Auskünfte können beim Dienst Rechnungswesen und Finanzen der Gemeinde Brixen, Maria Hueber Platz 3, Brixen, Tel. Nr. 0472 – 262092 bzw. 0472 - 262093, von Montag bis Freitag, von 8.30 Uhr bis 12.15 Uhr eingeholt werden.

Im Sinne der Art.46 und 47 des D.P.R. Nr.45 vom 28.12.2000 und im Bewusstsein, dass die Tätiung falscher Angaben zur Anwendung der im Strafgesetzbuch vorgesehenen Strafen führt,

erklärt

Firma/Unterschrift _____

sopra individuato, anche qualora il loro mancato o tardivo inoltro sia dovuto a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.

Sul piego devono essere riportati:

1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'offerente;
2. la seguente dicitura: **“Pubblico incanto del giorno 13.07.2023 - Vendita dell'autovettura Jimny Suzuki“**;
3. L'indirizzo dell'amministrazione comunale.

I documenti presentati non possono più essere ritirati.

Nel piego sigillato suddetto devono essere inseriti i seguenti documenti:

1. Il presente capitolato condizioni, sottoscritto in maniera leggibile per accettazione su tutte le pagine dall'offerente (allegato A);
2. L'istanza di partecipazione compilata e firmata con allegata fotocopia del documento d'identità (allegato B)
3. il certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere relativi alla **cauzione corrispondente al 10% (= Euro 500,00)** del prezzo di base;

ART. 6 – ESPLETAMENTO DEL PUBBLICO INCANTO

Luogo, ora e data: Sala riunioni ufficio Ragioneria e Finanze, 3° piano dell'edificio comunale di Piazza Maria Hueber 3, Bressanone **ore 10:30 del 13.07.2023.**

Il responsabile del procedimento, accertata la regolarità della documentazione presentata dai concorrenti, inizia la procedura.

ART. 7 – ULTERIORI INFORMAZIONI

Eventuali ulteriori informazioni possono essere richieste presso il Servizio Ragioneria e Finanze del Comune di Bressanone, Piazza Maria Hueber 3, Bressanone, n. tel. 0472 – 262102, dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 12.15

Ai sensi degli art. 46 e 47 del D.P.R. del 28.12.2000, n.45, consapevole che in caso di dichiarazioni mendaci, sarà sottoposto all'applicazione delle sanzioni previste dal codice penale, l'offerente, se si tratta di persona giuridica,

dichiara

der Bieter:

seine/ihre Zustimmung zur Mitteilung und Verbreitung der Daten im Sinne des ges.vertr.Dekrets Nr.101 vom 10.08.2018 zu erteilen, welche für die Durchführung des entsprechenden Verfahrens benötigt werden und ausschließlich für diesen Zweck verwendet werden.

dass er/sie alle Bedingungen für die Durchführung der öffentlichen Versteigerung vom 13.07.2023 zum Verkauf des Fahrzeugs „Suzuki Jimny 1.3“ akzeptiert;

sich zu verpflichten, die **Überschreibung des Eigentums innerhalb 30 Tagen ab Zuschlag** durchzuführen und alle **dadurch verursachten Belastungen zu übernehmen**. Erst nach Überschreibung erfolgt die Übergabe des Fahrzeugs;

Di esprimere il proprio consenso alla comunicazione e alla diffusione del D.lgs. 10.08.2018, n.101 per ogni adempimento connesso alla presente procedura. I dati richiesti verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.

Di accettare tutte le condizioni per la procedura del pubblico incanto del giorno 13.07.2023 per la cessione dell'autovettura "Suzuki Jimny 1.3";

Di impegnarsi ad eseguire il **passaggio di proprietà entro 30 mesi di aggiudicazione** e di **assumersi tutti gli oneri da esso derivanti**. Solo dopo il passaggio di proprietà l'autovettura sarà consegnata;

Unterschrift / firma _____

Datum / data _____